

学習感想 崔晓宇

我是住在群馬县前桥市的归国者二世。这里虽然也是个大城市，离东京不十分远，但交通条件不如东京那么方便，家门口的巴士也要隔2、3个小时才有一趟，十分不便，所以，想早日取得驾驶执照的愿望由来已久。

虽然有这个想法，但由于自己的日语水平有限，所以一直没有信心去教习所报名学习。去年得知交流中心成立，并开设了教驾驶的学习班，抱着先试试看的心里，报名参加了远距离的学习班。拿到老师寄来的学习资料后，大致阅读了一下，增加了信心，于是在今年的夏季去教习所开始了驾驶汽车的学习。由于工作、生活时间特紧张，每周去教习所一到两次。

教习所得到的资料全是日语的。在去教习所之前，先抽出一点时间预习，不明白的地方就中日文对照地学，这样就省去了查字典、翻资料的麻烦，节省了时间。特别是些专用名词，字典里查不到的，有了中文的学习材料，确实很方便又容易记忆，哪里不明白还可以打电话、写信，用中文请教老师。还有许多练习题，帮助理解和记忆，这样下来自己的日语水平也有了很大的提高。经过四个月的驾驶学习，在教习所顺利的毕业了，于是在10月份去了这里的交通中心参加了正式的学科考试。当时，只是抱着先试试的想法，因为周围的归国者、同学、朋友都是考了两次，甚至三次以上才通过的，所以把握不十分大，没想到我一次就通过了笔试，当时连自己也不敢相信这是真的，我在当天就拿到了梦寐以求的驾照。

我非常感谢交流中心的老师，他们为我提供了很大的方便条件。虽然见不到老师的面，但同

样可以学习。希望那些不能如愿去中心上课的归国者朋友，也可以通过这种远距离学习的方法实现自己的梦想。

最后，祝愿支援交流中心越办越好，成为归国者的良师益友。

(日本語抄訳)

私は群馬県前橋市の帰国者二世です。前橋は都市で東京からも遠くないとはいえ、交通は東京のように便利ではありません。家の前から乗るバスも2~3時間に一本と不便で、早く運転免許を取りたいとずっと思ってきました。

しかし、日本語もまだまだで教習所に申込に行く自信がありませんでした。ところが、去年「交流センター」が開設されて運転免許コースができたと聞き、試しに遠隔課程に申し込んでみたのです。先生が送ってくれた教材に目を通して見て、少し自信が出てきました。そこで、今年の夏から教習所に行き始めました。仕事の関係で生活時間に余裕がなく、教習所に行ったのは一週間に1~2回でした。

教習所の教材は全て日本語です。教習所に行く前に少し時間を作って予習をし、わからない箇所は中日文を对照させて勉強することで、辞書を引いたり翻訳したりする手間を省くことができました。特に専門用語は辞書にも載っていませんので、中国語で書かれた教材があったのは覚えるのにも楽で本当に助かりました。わからないことがあれば、電話や手紙で中国語のできる先生に質問することもできました。練習問題もたくさんあり、理解と記憶を助けてくれました。勉強を続けていくうちに日本語のレベルもずいぶん上がりました。4ヶ月で教習所の課程も順調に終えて卒業し、10月にはこちらの交通センターの試験を受けました。そのときは試しに、ぐらいのつもりでした。周りの帰国者や同級生、友人も2回ないし3回受けてやっと受かっており、自信もなかったからです。ですから、一回で筆記試験に受かったときはまさか、と信じられませんでした。その日のうちに私は夢にまで見た免許証を手にしたのです。

学習の便を計って下さったセンターの先生に深く感謝しています。直接はお会いできませんでしたが、同じように学ぶことができました。センターに通えない帰国者の皆さんもこの遠隔課程でご自分の夢を叶えられるよう祈っています。(後略)

